

# CHI SIAMO?

Yellow Hub TDR dal 1982 è provider di riferimento di società multinazionali, studi legali internazionali ed istituzioni per ogni necessità in ambito linguistico:



**SERVIZI DI TRADUZIONE  
SPECIALISTICA**



**FORMAZIONE LINGUISTICA  
AZIENDALE**



**SERVIZI  
DI INTERPRETARIATO**

# YELLOW HUB TDR HIGHLIGHTS



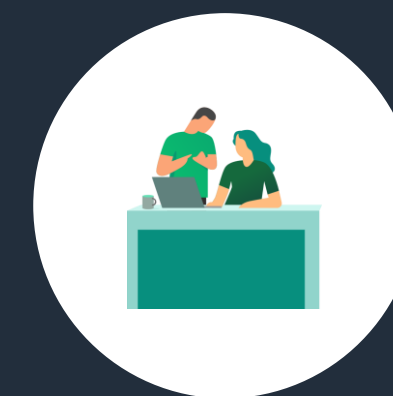
**3,6 M €**  
fatturato annuo



**+40 milioni di parole**  
tradotte ogni anno



**15.000 ore**  
di formazione



**30 professionisti in staffi**

# CAPACITÀ DI PRODUZIONE

## INNOVATION



### PRODUCTION & INNOVATION DEPARTMENT

Come in altri settori, l'automazione e la tecnologia stanno trasformando anche l'industria della traduzione ed è ormai fondamentale restare al passo con le ultime tendenze

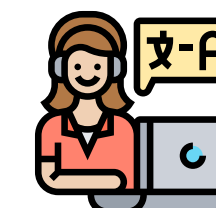
## PRODUCTION



### UN TEAM DI PROJECT MANAGEMENT DEDICATO

Un team di project management in grado di gestire progetti complessi mantenendo rapidi i tempi di consegna

## VENDOR MANAGEMENT

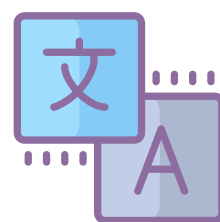


### +1200 LINGUISTI

Un database ricco e vendor qualificati, specializzati in diversi verticali di mercato

# TECNOLOGIA ALL'AVANGUARDIA

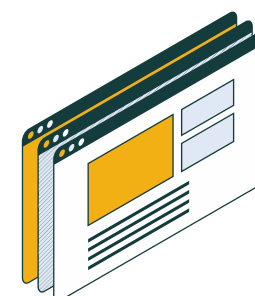
## TECHNOLOGY



### TRANSLATION MANAGEMENT SYSTEM

Un'unica piattaforma con risorse linguistiche centralizzate semplifica il flusso di lavoro dalla creazione del documento fino alla sua pubblicazione.

## USER FRIENDLY



### CUSTOMER PORTAL

Un portale clienti in cui potrete caricare nuove richieste di traduzione e avviare un nuovo progetto in qualsiasi momento.

## PRINCIPALI MERCATI VERTICALI



Tecnologia manifatturiera



Financial



Life Sciences



Design, Fashion & Luxury



Legal



Communications



Patents



Turismo & Spettacolo

## CERTIFICATIONS



### ISO 9001:2015

Progettazione ed erogazione di servizi di formazione aziendale, business communication e formazione interculturale. Consulenza per l'ottenimento di finanziamento sui piani formativi aziendali e relativa gestione.

### ISO 17100:2017

Erogazione di servizi di traduzione multilingue specializzata nei settori legale-finanziario, medico-scientifico, tecnico, pubblicitario. Servizi di asseverazione e legalizzazione.

### UNI 10574:2007

Erogazione di servizi d'interpretariato.

## SETTORE DESIGN, LUXURY & FASHION

Yellow Hub TDR fornisce servizi di traduzione per le aziende leader del made-in-Italy, che producono ed esportano beni e servizi di qualità superiore, riconoscibili nello stile, nel costo elevato e nella disponibilità limitata.



### **Conoscenza specialistica**

I nostri traduttori specialisti nel settore design, luxury & fashion sono scelti sulla base di comprovate conoscenze della terminologia tecnica delle materie e lavorazioni dell'artigianato e industria.



### **Traduzione Creativa**

Quando i vostri contenuti sono altamente creativi, come nel caso della pubblicità, offriamo un servizio speciale chiamato transcreation che implica la rielaborazione del testo in modo creativo.



### **Siti web multilingue**

L'espansione estera del luxury & design include il retail online. Il sito aziendale è il modo più semplice e rapido per costruire credibilità e reputazione online. Se tradotto in altre lingue, invece, lo stesso sito servirà a farvi conoscere a livello internazionale, assicurando una visibilità globale.



### **Formattazione**

Cataloghi, schede di prodotto, riviste e magazine, spesso hanno una formattazione specifica che è necessario mantenere. Noi garantiamo che il documento finale venga restituito nel formato fornito al momento della richiesta.

## LA NOSTRA ESPERIENZA NEL SETTORE DESIGN, LUXURY & FASHION:

- ✓ Cataloghi
- ✓ Riviste e magazine
- ✓ Applicazioni mobili per smartphone e tablet
- ✓ Schede di prodotto
- ✓ Lookbook
- ✓ Comunicati stampa
- ✓ Rassegne stampa
- ✓ Pagine social aziendali (su Instagram, Facebook, YouTube, Twitter)
- ✓ Spot pubblicitari
- ✓ Press kit
- ✓ Contenuti multimediali
- ✓ Campagne pubblicitarie (anche con transcreation e copywriting multilingue)
- ✓ Testi editoriali
- ✓ Siti e portali corporate (in ottica SEO)
- ✓ Brochure e dépliant
- ✓ Blog
- ✓ Monografie
- ✓ Schede tecniche
- ✓ Presentazioni multimediali
- ✓ Saggi
- ✓ Normative
- ✓ Training sulle collezioni per personale boutique



**ALCUNI NOSTRI  
CLIENTI NEL SETTORE  
DESIGN, LUXURY &  
FASHION**



Siamo molto soddisfatti della qualità delle traduzioni fornite da Yellow Hub TDR, da anni ci seguite con velocità, efficienza, e disponibilità.

**LONGHI**

## SETTORE COMMUNICATION

Yellow Hub TDR fornisce servizi di traduzione per agenzie pubblicitarie, di comunicazione e stampa.



### **Traduzione Creativa**

Quando i vostri contenuti sono altamente creativi, come nel caso della pubblicità, offriamo un servizio speciale chiamato transcreation che implica la rielaborazione del testo in modo creativo.



### **Traduzione Audiovisiva**

Oggi il video è uno degli strumenti di comunicazione più in voga fra le aziende. Sottotitolaggio, voice over e doppiaggio video sono i servizi di traduzione audiovisivi offerti da Yellow Hub TDR.



### **SEO Internazionale**

Vi aiutiamo con la ricerca di parole chiave e l'ottimizzazione dei contenuti multilingue, per dare maggiore visibilità alle versioni tradotte dei vostri siti web nel mercato di riferimento.



### **Tempistiche**

Grazie al nostro network di professionisti e alla nostra tecnologia all'avanguardia (translation management system, memorie di traduzione e glossari digitali) riusciamo a garantire ai nostri clienti la sicurezza di tempi di consegna rapidi che soddisfanno le loro necessità.

## LA NOSTRA ESPERIENZA NEL SETTORE COMMUNICATION

- ✓ Cataloghi
- ✓ Newsletter
- ✓ Applicazioni mobili per smartphone e tablet
- ✓ Schede di prodotto
- ✓ Lookbook
- ✓ Comunicati stampa
- ✓ Pagine social aziendali
- ✓ Rassegne stampa
- ✓ Pagine social aziendali (su Instagram, Facebook, YouTube, Twitter)
- ✓ Spot pubblicitari
- ✓ Press kit
- ✓ Contenuti multimediali
- ✓ Campagne pubblicitarie (anche con transcreation e copywriting multilingue)
- ✓ Testi editoriali
- ✓ Siti e portali corporate (in ottica SEO)
- ✓ Brochure e dépliant
- ✓ Blog
- ✓ Comunicati stampa
- ✓ Sottotitoli e contenuti audiovisivi

## ALCUNI NOSTRI CLIENTI NEL SETTORE COMMUNICATION



**SPELL**

**Cheíl**

I servizi che Yellow Hub TDR garantisce a Cheil sono sempre connotati da professionalità, accuratezza e velocità; tutti elementi fondamentali per il nostro lavoro. Sono un partner affidabile con cui ormai collaboriamo da anni e che suggeriremmo volentieri anche ad altre aziende.

**CHEIL ITALIA**

## DESKTOP PUBLISHING

Se i vostri contenuti includono elementi visivi, come tabelle, immagini o grafici, la precisione e il rigore diventano indispensabili. Yellow Hub TDR mette a vostra disposizione grafici esperti e rispetta perfettamente tutte le caratteristiche del vostro documento a livello grafico.



### Estensione Linguistica

I concetti espressi con una o poche parole nella lingua sorgente potrebbero richiedere molte più parole per esprimere lo stesso significato nella lingua di destinazione. Quando, ad esempio, si traduce dall'inglese alle lingue romanze, il testo tradotto tende a essere del 15-20% più lungo.



### Immagini

Il DTP assume un ruolo di vitale importanza quando bisogna lavorare su testi corredati da immagini. Alcune di esse o altri elementi grafici potrebbero contenere del testo incorporato, che, spesso, non viene estratto correttamente dal programma di traduzione.



### Formato Grafico

A causa di tutti questi aspetti, lo schema grafico del testo finale potrebbe essere completamente modificato. Se il testo tradotto è più lungo, non potrà chiaramente adattarsi agli stessi spazi del testo originale.



### Bagaglio Culturale

Un fattore molto importante da considerare quando si traduce un testo è il processo di localizzazione. Quest'ultima riguarda l'adattamento di un testo agli standard culturali della comunità a cui il messaggio viene indirizzato. Alcuni ritocchi potrebbero interessare i colori, per evitare che nella cultura della lingua di destinazione siano associati a concetti completamente diversi dalla cultura della lingua sorgente.

## SOFTWARE SUPPORTATI



**PHOTOSHOP**



**INDESIGN**



**ILLUSTRATOR**



**FRAMEMAKER**



**PDF**



**QUARKXPRESS**



**CORELDRAW**



**WORDPERFECT**



# SERVIZI LINGUISTICI A 360°



## Traduzione

Traduciamo i vostri contenuti da una lingua all'altra (+150 combinazioni linguistiche). Lavoriamo con tutti i formati di file e disponiamo di un'accurata rete di linguisti specializzati nei settori tecnico, legale, finanziario, pubblicitario.



## Transcreazione

Quando i vostri contenuti sono altamente creativi, come nel caso della pubblicità, offriamo un servizio speciale chiamato transcreation che implica la rielaborazione del testo in modo creativo.



## Terminology management

Se gestita correttamente, la terminologia aziendale può diventare una risorsa potente. Noi vi aiutiamo a creare e mantenere la vostra terminologia multilingue.



## Traduzioni Giurate

Seguiamo per voi tutto il processo fino alla consegna presso la vostra azienda: i vostri documenti saranno tradotti ed asseverati in tribunale dai nostri periti e consegnati nelle vostre mani, pronti per essere spediti alla destinazione finale.



## Legalizzazione

Un servizio “chiavi in mano”, con la nostra consulenza sulle corrette modalità di gestione dell'autenticazione del documento in base al paese di destinazione ed alla destinazione d'uso.



## Subtitling

Quando devete preparare i tuoi contenuti video per un pubblico internazionale, ti offriamo la trascrizione e la traduzione dei sottotitoli.



## International SEO

Vi aiutiamo con la ricerca di parole chiave e l'ottimizzazione dei contenuti multilingue, per dare maggiore visibilità alle versioni tradotte del tuo sito web nel mercato di riferimento.



## Desktop Publishing

I nostri servizi di desktop publishing garantiscono che il layout finale dei documenti tradotti corrisponda a quello dei file di origine.



## Formazione Linguistica Aziendale

Se la tua azienda opera in più nazioni e la competenza linguistica del tuo personale è importante per l'internazionalizzazione, i nostri servizi di formazione linguistica per il mondo corporate sono la soluzione giusta per te.



## Interpretariato

Offriamo servizi di remote interpreting con piattaforma per interpretariato a distanza, gestiamo servizi in presenza di interpretazione simultanea, consecutiva, chuchotage e trattativa per abbattere le barriere linguistiche durante eventi di grande visibilità, conferenze tecniche e scientifiche, meeting e presentazioni aziendali, presentazioni di risultati finanziari, assemblee degli azionisti, interviste, incontri d'affari.

# FORMAZIONE LINGUISTICA AZIENDALE

## AMPIA OFFERTA FORMATIVA



Face to face



Aula digitale + e-learning



Analisi dei fabbisogni  
formativi sulla base del  
ruolo dell'apprendente



Metodo funzionale  
comunicativo

## HIGHLIGHTS 2020



**+12,500**

Ore di formazione



**+1500**

Studenti

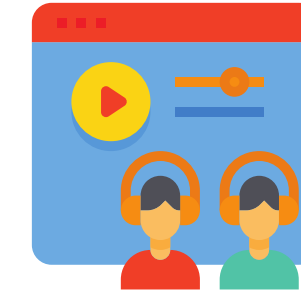
## TIPOLOGIE DI PERCORSI FORMATIVI



Percorsi di alfabetizzazione  
linguistica individuali o  
collettivi



Percorsi di business  
Communication individuali o  
collettivi



Telephone Coaching &  
Videolesson con USA



English for specific purposes:  
Legal English, Financial  
English, English for HR.



Language Coaching



Corporate storytelling

## FORMAZIONE LINGUISTICA CERTIFICATA UNI EN ISO 9001:2015



Selezione risorse  
docenti



Tutoring  
report



Gestione non  
conformità



EA 37 - Gestione dei fondi  
paritetici interprofessionali

## ALCUNI TRA I NOSTRI CLIENTI

**SIEMENS**



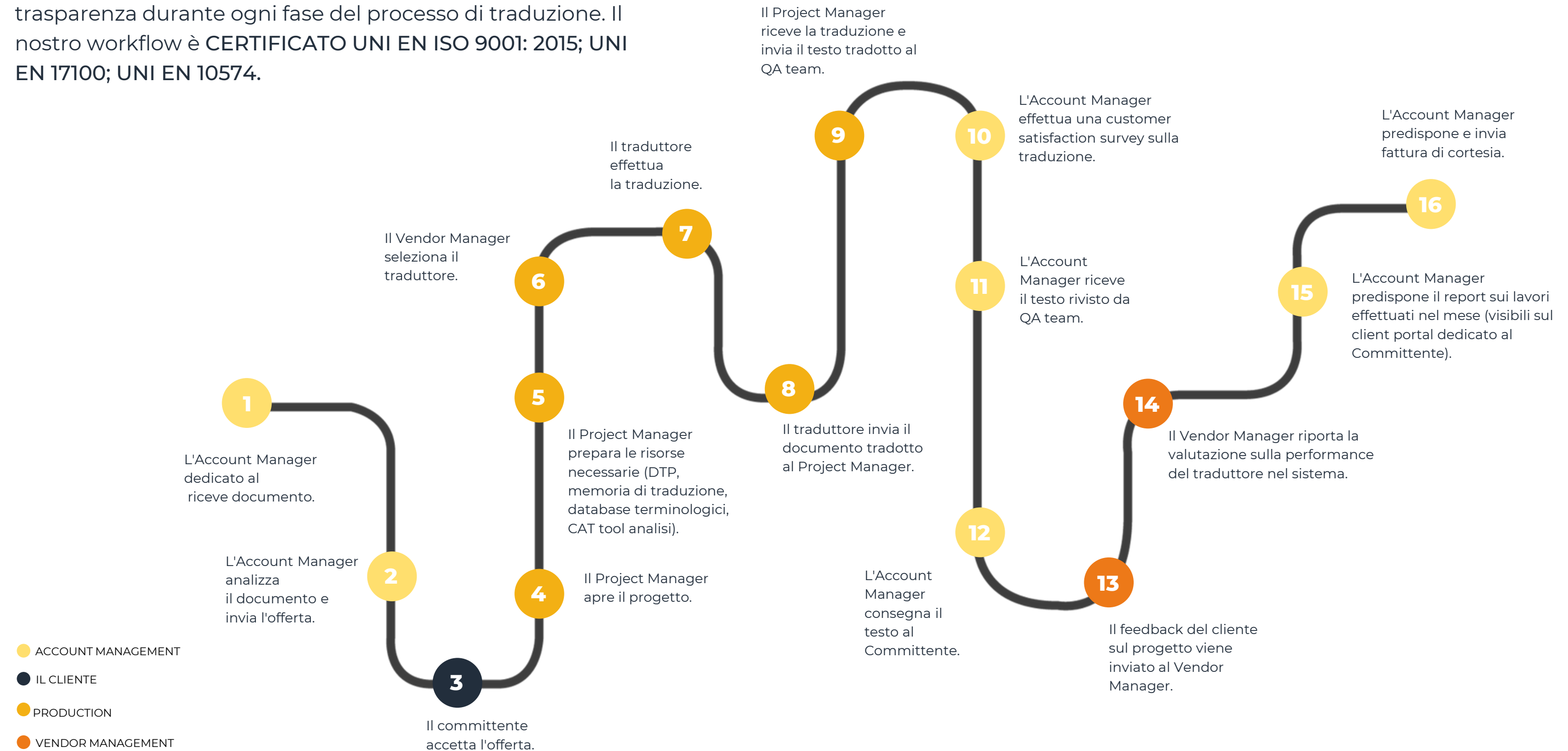
**STADA**

 **BASF**  
We create chemistry



## FLUSSI DI LAVORO INNOVATIVI

I nostril flussi di lavoro hanno l'obiettivo di garantire qualità e trasparenza durante ogni fase del processo di traduzione. Il nostro workflow è CERTIFICATO UNI EN ISO 9001: 2015; UNI EN 17100; UNI EN 10574.





**MARTINA BERTUZZI**

Head of Marketing & Sales

[martina.bertuzzi@yellowhub.it](mailto:martina.bertuzzi@yellowhub.it)



**MANUELE VECCHI**

Sales Manager

[manuele.vecchi@yellowhub.it](mailto:manuele.vecchi@yellowhub.it)



**EMANUELE MAGGIONI**

Sales Manager

[emanuele.maggioni@yellowhub.it](mailto:emanuele.maggioni@yellowhub.it)



**DELIA CUTOLO**

Account Manager

[delia.cutolo@yellowhub.it](mailto:delia.cutolo@yellowhub.it)

